

MODERN LANGUAGES AND TRANSLATION (LM57)

(Università degli Studi)

Teaching HUMANIST CIVILISATION

GenCod A006169

Owner professor Sondra DALL'OCO

Teaching in italian CIVILTA'
UMANISTICA

Teaching HUMANIST CIVILISATION

SSD code L-FIL-LET/08

Reference course MODERN
LANGUAGES AND TRANSLATION

Course type Laurea Magistrale

Credits 6.0

Teaching hours Front activity hours:
36.0

For enrolled in 2022/2023

Taught in 2023/2024

Course year 2

Language ITALIAN

Curriculum PERCORSO COMUNE

Location

Semester First Semester

Exam type Oral

Assessment Final grade

Course timetable

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BRIEF COURSE DESCRIPTION

L'insegnamento ha l'obiettivo di ricostruire il percorso di rinnovamento della cultura e dell'insegnamento, iniziato da Petrarca e portato a compimento dagli intellettuali del Quattrocento e dei primi decenni del Cinquecento fino ad Erasmo, attraverso lo studio dei suoi principali protagonisti e la lettura e l'analisi di testi.

REQUIREMENTS

Conoscenza della lingua e della letteratura italiana nella loro evoluzione storica e della storia della cultura europea nelle sue linee generali.

COURSE AIMS

Conoscenze e comprensione

Conoscenza degli autori, opere e generi letterari della letteratura dei secoli XIV-XVI, nonché della loro fortuna nell'Europa del Rinascimento.

Capacità di applicare conoscenze e comprensione.

Capacità di elaborare un'analisi dei documenti letterari, di esporne i contenuti e i contesti, nonché la storia della tradizione.

Capacità di discernere all'interno della bibliografia critica i dati utili per formulare un giudizio su un documento o un fenomeno culturale.

Comunicazione:

Abilità nell'esporre il proprio giudizio, utilizzando in maniera corretta le fonti.

Capacità di apprendere.

Capacità di utilizzare gli strumenti di base della ricerca nell'ambito della storia della letteratura umanistica.

TEACHING METHODOLOGY

Il corso sarà erogato principalmente attraverso lezioni frontali, slide e altro materiale bibliografico fornito a lezione, lettura diretta e analisi dei testi, esercitazioni e discussioni di gruppo, lezioni seminariali tenute da esperti della materia.

ASSESSMENT TYPE	<p>Criteri di valutazione:</p> <p>La prova di valutazione si svolgerà in forma orale.</p> <p>I risultati dell'apprendimento saranno valutati sugli argomenti del programma a partire dalla discussione di uno dei testi analizzati. Al giudizio concorreranno i seguenti criteri di valutazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - capacità di orientamento nello spazio e nel tempo; - coerenza della risposta; - uso di un linguaggio e di una terminologia appropriati; - correttezza e chiarezza espositiva; - capacità argomentativa.
-----------------	--

ASSESSMENT SESSIONS	<p>lunedì 22 gennaio 2024, ore 9</p> <p>lunedì 26 febbraio 2024, ore 9</p> <p>lunedì 1 aprile 2024, ore 9</p> <p>lunedì 13 maggio 2024, ore 9 (Riservato a laureandi, studenti fuori corso e studenti iscritti in corso all'ultimo anno dei corsi di laurea triennale e di laurea magistrale che hanno terminato le lezioni del secondo semestre)</p> <p>martedì 11 giugno 2024, ore 9</p> <p>giovedì 4 luglio 2024, ore 9</p> <p>martedì 10 settembre 2024, ore 9</p> <p>lunedì 21 ottobre 2024, ore 9 (Riservato a laureandi, studenti fuori corso e studenti iscritti in corso all'ultimo anno dei corsi di laurea triennale e di laurea magistrale che hanno terminato le lezioni del secondo semestre)</p>
---------------------	---

OTHER USEFUL INFORMATION	<p>Le date degli appelli saranno disponibili su Esse3 e sulla bacheca on-line del docente.</p> <p>Gli studenti devono prenotarsi all'esame utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.</p> <p>E-mail: sondra.dalloco@unisalento.it</p>
--------------------------	--

FULL SYLLABUS	<p>Le traduzioni umanistiche: tradurre <i>ad verbum</i> o <i>ad sensum</i>?</p> <p>In ogni epoca la traduzione è il tramite della diffusione e della conoscenza di libri, ed è efficace se quanto è stato scritto in una lingua viene rettamente trasportato nell'altra.</p> <p>Gli umanisti, avvertono come determinante il bisogno di recuperare il patrimonio della letteratura greca poco o mal conosciuto nell'età precedente: un patrimonio inteso anche come modello ideologico e stilistico a cui rifarsi nel momento in cui si cerca di definire una nuova realtà intellettuale.</p> <p>Dopo una serie di lezioni a carattere generale e propedeutico alla disciplina, saranno presentate pagine esemplificative delle norme e dei consigli da seguire, ed esemplari per il valore ideologico attribuito alla traduzione.</p>
---------------	--

REFERENCE TEXT BOOKS

Guido Cappelli, *L'Umanesimo italiano da Petrarca a Valla*, Roma, Carocci, 2010 (Introduzione, capp. I-III);

L.D. Reynolds-N.G. Wilson, *Copisti e filologi. La tradizione dei classici dall'antichità ai tempi moderni*, Roma-Padova, Antenore, 20164 (cap. IV. *Il Rinascimento*);

Repertorio delle traduzioni umanistiche a stampa. Secoli XV-XVI, a cura di M. Cortesi e S. Fiaschi, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2008 (Introduzione).

Letture specifiche saranno indicate nel corso delle lezioni.

Gli studenti che non potranno seguire il corso prenderanno contatti con la docente.